



**Betriebs- und Montagean-
leitung**

**Fliehkraftwächter
Typ FW 100/2**

**Operation and assembly
instructions**

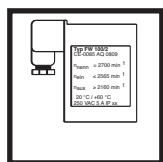
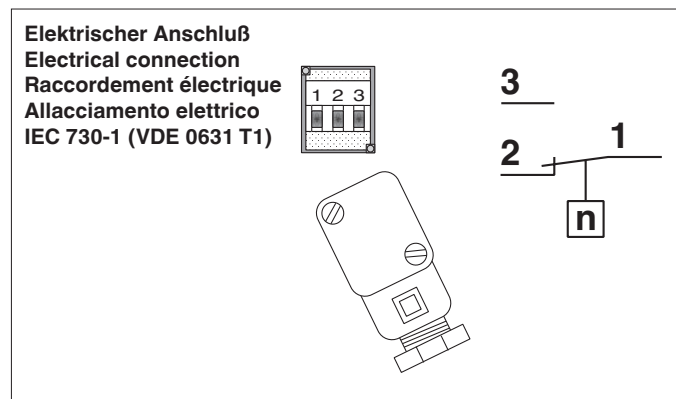
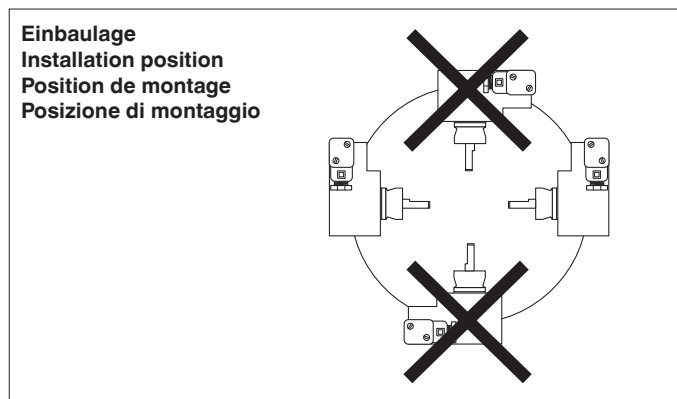
**Centrifugal switch
Type FW 100/2**

**Notice d'emploi et de
montage**

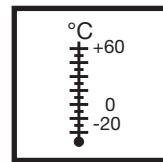
**Interrupteur centrifuge
Type FW 100/2**

**Istruzioni di esercizio e di
montaggio**

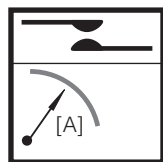
**Disgiuntori centrifughi
Tipo FW 100/2**



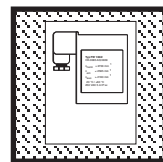
FW 100/2



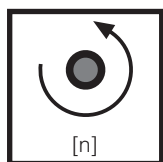
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-20 °C... +60 °C



**Nennstrom/nominal current/courant
nominal/corrente nominale ~(AC) 5 A**



Schutzart / Degree of protection
Protection / Protezione
IP 44
IP 54
nach / acc. / selon / a norme
IEC 529 (DIN 40 050)



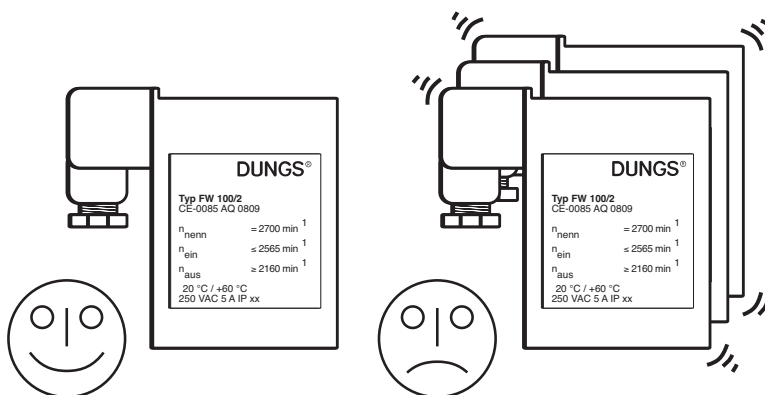
**Schaltstrom/current on contact/
courant de commutation/corrente
di intervento**
~(AC) 230 V 50-60 Hz, max./maxi 5 A

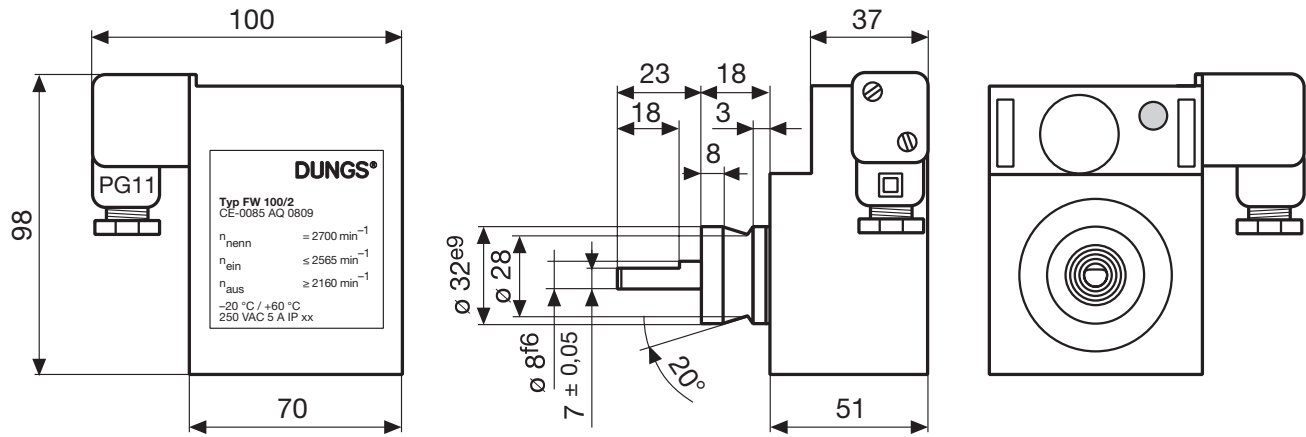
Einschaltzahl (bei steigender Drehzahl): $n \leq 2565 \text{ min.}^{-1}$
Contact-closure speed (when speed increases): $n \leq 2565 \text{ min.}^{-1}$
Vitesse de mise en circuit (vitesse ascendante): $n \leq 2565 \text{ min.}^{-1}$
Velocità d'attivazione (con numero di giri in aumento): $n \leq 2565 \text{ min.}^{-1}$

Ausschaltzahl (bei fallender Drehzahl): $n \geq 2160 \text{ min.}^{-1}$
Contact-opening speed (when speed drops): $n \geq 2160 \text{ min.}^{-1}$
Vitesse de mise hors circuit (vitesse descendante): $n \geq 2160 \text{ min.}^{-1}$
Velocità di disattivazione (con numero di giri in discesa): $n \geq 2160 \text{ min.}^{-1}$

Funktionssicher bei Rechts- und Linkslauf
Operates reliably in both clockwise and anti-clockwise directions
Fonctionne en toute sécurité dans les deux sens à droite et à gauche
Di sicuro funzionamento sia nella rotazione oraria ed antioraria

- Auf vibrationsfreien Ein-
bau achten!**
- Ensure that the switch
is installed free of vibra-
tion!**
- Veiller à ce que
l'appareil ne subisse pas
de vibrations !**
- Evitare possibilità di
vibrazioni!**





Montage FW 100/2

Nabenbefestigung ähnlich EN 225-1. Die Befestigungsnahe ist den üblichen Maßen der Ölpumpenhalterung angepaßt, dadurch schneller Anbau möglich.

Werkseitig zur Überwachung von Gebläsemotoren von Gasbrennern eingestellt.

Die Welle ist zweifach kugellagert. Sie ist abgeflacht zur formschlüssigen Befestigung mit dem Antriebselement.

⚠ Achtung: Die Wellen des FW 100/2 und des Gebläsemotors müssen zueinander fluchten. Durch die Kupplung dürfen keine Drehmomentschwankungen auftreten.

⚠ Der FW 100/2 darf nicht geöffnet werden. Nur der Austausch der gesamten Einheit ist zulässig.

Die elektrische Ausrüstung der Feuerungsanlage ist unter Berücksichtigung der einschlägigen Normen und Richtlinien durchzuführen.

⚠ Hinweise des Brennerherstellers beachten!

Mounting FW 100/2

Hub fastening similar to EN 225-1. The attachment hub is matched to the customary dimensions of the oil pump fixture to ensure faster mounting.

Set ex works for monitoring blower motors of gas burners.

The shaft is mounted in a double ball-bearing. It is flat-shaped to ensure a form-fit mounting to the drive element.

⚠ Important: The shafts of the FW 100/2 and the fan motor must be flush. The coupling must not produce any torque fluctuations.

⚠ Do not open the FW 100/2. The complete unit must be replaced.

The electrical installation of the firing system must be performed according to the valid standards and guidelines.

⚠ Follow the instructions of the burner manufacturer!

Montage du FW 100/2

Fixation moyeu semblable à EN 225-1. Le moyeu de fixation est aux dimensions standard de la fixation d'une pompe à fioul.

Réglée en usine pour la surveillance des moteurs du ventilateur des brûleurs à gaz.

L'arbre est monté sur deux à billes, un méplat lui permet de se monter et d'être entraîné facilement.

⚠ Attention: Les arbres du FW 100/2 et du moteur de ventilateur doivent être alignés l'un vers l'autre. L'accouplement ne doit pas provoquer de variations de la vitesse.

⚠ Il n'est pas permis d'ouvrir le FW 100/2. Seul le changement de l'unité complète est permis.

L'équipement électrique de l'installation d'allumage doit être effectué en respectant les normes et directives en vigueur.

⚠ Respecter les consignes du fabricant du brûleur!

Montaggio FW 100/2

Fissaggio del mozzo a norma EN 225-1. Il mozzo è adattato alle consuete dimensioni del supporto della pompa dell'olio e si può perciò montare rapidamente.

Impostato di fabbrica per il monitoraggio dei motori dei bruciatori ad aria soffiata.

L'albero è supportato con cuscinetti a sfere doppi ed è appiattito per facilitarne il fissaggio agli elementi d'azionamento.

⚠ Attenzione: Gli alberi del FW 100/2 e del motore della ventola, devono essere allineati. Il loro accoppiamento non deve provocare oscillazioni di coppia.

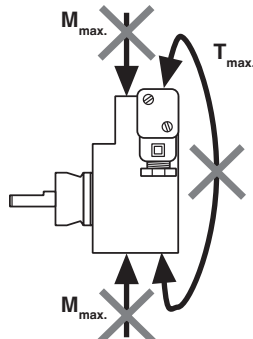
⚠ Il FW 100/2 non deve venire aperto. È consentita soltanto la sostituzione dell'unità completa.

Approntare l'equipaggiamento elettrico dell'impianto di combustione in osservanza alle norme e direttive valide.

⚠ Osservare le indicazioni del fabbricante del bruciatore!

Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden.
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser la vanne comme un levier.
L'apparecchio non deve essere usato come leva.

M _{max.}	25	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	[Nm] t ≤ 10 s



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

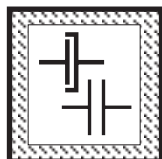


Arbeiten am FW 100/2 dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the FW 100/2 may only be performed by specialist staff.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le FW 100/2.

Qualsiasi operazione effettuata sulle FW 100/2 deve essere fatta da parte di personale competente.

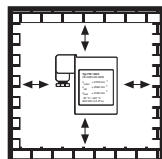


Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Mount tension-free.

Lors du montage éviter les tensions mécaniques.

Fare attenzione al montaggio che sia privo di tensione.

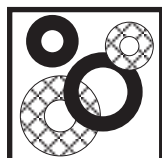


Direkter Kontakt zwischen FW 100/2 und aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the FW 100/2 and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le FW 100/2 et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non è consentito il contatto diretto fra la FW 100/2 e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbauneue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismounting and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.

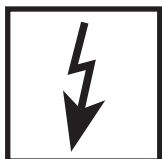


Nach Abschluß von Arbeiten am FW 100/2: Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the FW 100/2, perform a function test.

Une fois les travaux sur le FW 100/2 terminés, procéder toujours à un contrôle de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su un FW 100/2: predisporre un controllo del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous tension. Éviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni locali.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.

